

Permission to Treat, Waiver, and Assumption of Risk

I acknowledge that although the school trip may not be considered a high-risk activity, participants may be exposed to the high-risk activity(ies) listed in this form during this trip.

In the event of illness or injury, I do hereby consent to whatever x-ray examination, anesthetic, medical, surgical, or dental diagnosis or treatment and hospital care and emergency transportation considered necessary in the best judgment of the attending physician, surgeon, or dentist and performed under the supervision of a member of the medical staff of the hospital or facility furnishing medical or dental services.

I fully understand that participants are to abide by all rules and regulations governing conduct during the trip.

As provided for in California Education Code Section 35330, I agree to waive all claims against Nishiyamoto Academy of California (School) and hold the school, its officers, agents, and employees, harmless from any and all liability or claims, which may arise out of or in connection with my child's participation in this activity. This waiver shall not apply to any occurrences which may arise solely out of the negligence of the school, its employees, or agents.

—
ACKNOWLEDGEMENT OF STUDENT UNDERSTANDING: My student is aware of the school regulations pertaining to behavior and conduct when participating on this field trip. My student understands that the school administration and/or faculty advisory/coach/sponsor has responsibility for supervision and control of all student participants in the specified program/activity and agrees to follow their direction for the entire duration of the participation period. My child further understands that participating students will be subject to immediate suspension, administrative transfer, and/or expulsion for any narcotics or alcohol involvement - whether it be for possession, use, and/or sale - as well as for any violation of any school, Education Code, Administrative Code, or Penal Code provision relating to student behavior or conduct. In addition, my student is aware that violation(s) will result in being referred to school and/or district administration for additional disciplinary action as appropriate. I acknowledge that my student and I are aware of the disciplinary guidelines governing student behavior.

These guidelines are available in the Gakko Binran Handbook.

—
PARENT/GUARDIAN ACKNOWLEDGEMENT AND AUTHORIZATION: I hereby give permission for my son/daughter to participate in the above-described activity. I have a right to opt-out to participate in this program. The undersigned is specifically aware and confirms by executing this document that they are aware that participation in such activity presents a risk of personal injury, bodily injury, property damage, or wrongful death and that the undersigned's child may injure himself or herself or be injured by other participants related to the activity. The undersigned is aware and acknowledges being aware of the risk that he or she may be hurt or injured by participating in any aspect of this activity. For and in consideration of permitting the above-named child to participate in the activity described above, the undersigned hereby voluntarily releases, discharges, waives and relinquishes any and all actions or causes of action for personal injury, bodily injury, property damage, or wrongful death occurring to him/herself arising in any way whatsoever as a result of engaging in said activity or any activities incidental thereto wherever or however the same may occur and for whatever period said activities may continue. The undersigned does for him/herself, his/her heirs, executors, administrators and assigns hereby release, waive discharge, and relinquish any action or causes of action, which may hereafter arise for him/herself and for his/her estate, and agrees that

under no circumstances will he/she or his/her heirs, executors, administrators and assigns prosecute, present any claim for personal injury, bodily injury, property damage or wrongful death against the School, its Board or any of its officers, agents, servants, or employees for any of said causes of action. The foregoing waiver does not apply in the event of the sole negligence or willful misconduct of the school. The undersigned hereby acknowledges that he/she knowingly and voluntarily assumes all risks of bodily injury to his/her child, as stated, and expressly acknowledges their intention, by executing this instrument, to exempt and relieve the School, its Board, officers, agents, and employees, from any liability for personal injury, bodily injury, property damage or wrongful death that may arise out of or in any way be connected with the above-described activity. I have read the foregoing and have voluntarily signed this agreement. I am aware of the potential risks involved in this activity and I am fully aware of the legal consequences of signing this instrument. I specifically assume all risks and hazards associated with my child's participation in the Activity including, but not limited to, the risks associated with the COVID-19 or similar type virus. I understand that my child will be associating with staff, volunteers, and other children and may contract COVID-19, and other viruses and diseases, through my child's participation in the Activity. I understand and voluntarily assume the risk that my child may acquire COVID-19, and that COVID-19 may subsequently be transmitted from my child to me, my family, and members of my household. I further acknowledge that the School does not provide medical coverage for participants in this activity.

Parent Signature: _____

Student Signature: _____

Date: _____

同意書の効力は英文版になりますが、参考のために、Google Translate をベースに翻訳したものを添付いたします。

参加同意書とリスクへの理解

合宿はリスクの高い活動とは見なされない場合がありますが、参加者はこの旅行中にこのフォームに記載されているリスクの高い活動にさらされる可能性があることを認めます。

病気やけがの場合、主治医、外科医、または歯科医であり、病院または医療または歯科サービスを提供する施設の医療スタッフのメンバーの監督の下で実行されます。

私は、参加者が合宿中の行動を管理するすべての規則および規制を遵守する必要があることを完全に理解しています。

カリフォルニア州教育法第 35330 条に規定されているように、私は NAC に対するすべての請求を放棄し、学校、その役員、代理人、および従業員を、発生する可能性のあるすべての責任または請求から無害にすることに同意します。この活動への私の子供の参加の、またはそれに関連して。この免除は、学校、その従業員、または代理人の過失のみから生じる可能性のあるいかなる出来事にも適用されないものとします。

生徒の理解の確認

私の生徒は、このフィールドトリップに参加する際の行動と行動に関する学校の規則を認識しています。私の学生は、学校の管理および/または教員の助言/コーチ/スポンサーが、指定されたプログラム/活動のすべての学生参加者の監督と管理に責任があることを理解し、参加期間の全期間にわたって彼らの指示に従うことに同意します。私の子供はさらに、参加している生徒は、麻薬やアルコールの関与（所持、使用、販売のいずれの場合でも）、および学校の違反により、即時の停学、管理上の異動、および/または退学の対象となることを理解しています。教育コード、管理コード、または学生の行動または行動に関連する刑法の規定、さらに、私の生徒は、違反すると、必要に応じて追加の懲戒処分のために学校や地区の管理者に紹介されることになることを認識しています。私は、生徒と私が生徒の行動を管理する懲戒ガイドラインを認識していることを認めます。これらのガイドラインは、学校便覧に記載されております。

親/保護者の承認と承認：

私はここに、息子/娘が上記の活動に参加することを許可します。私には、このプログラムへの参加をしない権利があります。署名者は、この文書を実行することにより、そのような活動への参加が人身傷害、身体的傷害、物的損害、または不法死亡のリスクをもたらすこと、および署名者の子供が自分自身を傷ついたり、活動に関連する他の参加者、署名者は、この活動のいずれかの側面に参加することにより、彼または彼女が怪我をしたり怪我をしたりするリスクを認識しており、認識していることを認めます。上記の子供が上記の活動に参加することを許可することを考慮して、署名者は、人身傷害、身体的傷害、物的損害、または不法な行為に対するすべての訴訟または訴訟原因を自発的に解放、解雇、放棄、および放棄します。上記の活動またはそれに付随する活動に従事した結果として、彼/彼女自身に発生した死は、同じことが発生する可能性があり、どのような期間でも、上記の活動が継続する可能性があります。署名者は、彼/彼女自身、彼/彼女の相続人、遺言執行者、管理者のために行い、これにより、彼/彼女自身および彼/彼女の財産のために今後発生する可能性のある行動または行動の原因を解放し、免除し、放棄し、同意します。いかなる状況においても、彼/彼女または彼/彼女の相続人、遺言執行者、管理者および譲受人は、学校、その理事会、またはその役員、代理人、使用人、または上記の訴因のいずれかの従業員にあたりません。前述の免除は、学校の唯一の過失または故意の違法行為の場合には適用されません。署名者は、ここに述べたように、彼/彼女が故意にそして自発的に彼/彼女の子供への身体的傷害のすべてのリスクを負うことを認め、そしてこの手段を実行することによって、学校、その理事会、役員、代理人を免除および救済するという彼らの意図を明確に認めます、および従業員は、上記の活動に起因または関連して発生する可能性のある人身傷害、身体的傷害、物的損害または不法死亡に対する責任を負います。私は上記を読み、自主的にこの協定に署名しました。私は、この活動に伴う潜在的なリスクを認識しており、この文書に署名することの法的影響を十分に認識しています。私は特に、COVID-19 または同様のタイプのウイルスに関連するリスクを含むがこれらに限定されない、アクティビティへの子供の参加に関連するすべてのリスクと危険を想定しています。私の子供は、スタッフ、ボランティア、その他の子供たちと交流し、子供たちがアクティビティに参加することで、COVID-19 やその他のウイルスや病気に感染する可能性があることを理解しています。私は、私の子供が COVID-19 に感染する可能性があり、その後 COVID-19 が私の子供から私、私の家族、および私の家族に感染する可能性があることを理解し、自発的に引き受けます。私はさらに、学校がこの活動の参加者に医療保険を提供していないことを認めます。